

港樂
HKPhil

百樂贊助 Principal Patron



爵士 A B C
JAZZ
UP

YOUR KIDS



5 APR 2015 SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

General Agent



柏斯琴行
PARSONS MUSIC

Christopher Moyse

Assistant Principal Trumpet
Hong Kong Philharmonic Orchestra

Vincent Bach Artist

Vincent Bach[®]



Bach Artisan Collection

No other brand evokes more passion, loyalty, and respect than Bach Stradivarius. Exceptional tonal color, balanced response, and superb projection are the hallmarks of designs by Vincent Bach.

Carrying on the legacy and true to the vision of the master craftsman, the Artisan Collection are skillfully handcrafted, with a unique blend of classic design, elegant styling, and the signature Bach sound.

Whether a passionate enthusiast or performing artist, experience The Artisan Collection and discover the Artisan within.





JAZZ UP

爵士 ABC
YOUR KIDS

冠名贊助 Title Sponsor



LOUIS ARMSTRONG

Basin Street Blues

BENNY GOODMAN

Seven Come Eleven

ELLA FITZGERALD

Stardust

Honeysuckle Rose

DUKE ELLINGTON

Don't Get Around Much Anymore

Mood Indigo

CHARLIE PARKER

Cherokee

DIZZY GILLESPIE

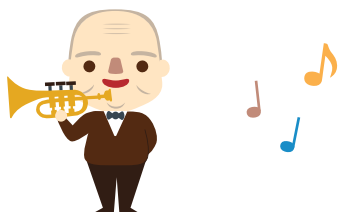
Manteca

JOE ZAWINUL

Birdland



P. 8



JAMES MORRISON

小號 trumpet

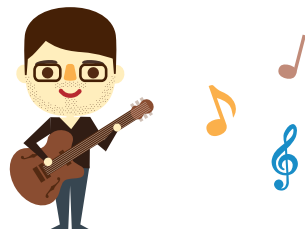
P. 11



HETTY KATE

歌唱家 vocalist

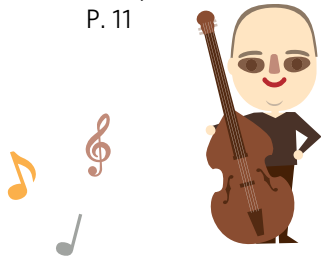
P. 11



包以正 EUGENE PAO

結他 guitar

P. 12



SYLVAIN GAGNON

低音大提琴 double bass

P. 12



ANTHONY FERNANDES

套鼓 drum set

P. 13



MARC TADDEI

指揮 conductor

P. 13



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum during the performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed programme home, please return it to the admission point for recycling

J A A P

VAN ZWEDEN

THE EIGHTH MUSIC DIRECTOR
OF THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA
香港管弦樂團第八任音樂總監

- 1 *Musical America's* Conductor of the Year for 2012
《音樂美國》2012年度指揮家
- 2 The youngest Concertmaster ever of the Royal Concertgebouw Orchestra
荷蘭皇家音樂廳樂團史上最年輕團長
- 3 Music Director of the Dallas Symphony Orchestra
達拉斯交響樂團音樂總監
- 4 Works regularly with the Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic and London Philharmonic orchestras. Recently conducted Berlin Philharmonic and Vienna Philharmonic.

與芝加哥交響樂團、克里夫蘭管弦樂團、費城管弦樂團、紐約愛樂及倫敦愛樂合作。最近受邀指揮柏林愛樂樂團及維也納愛樂樂團。

"The orchestra (HK Phil) responded to van Zweden's grip on the soul of the piece with an impressively disciplined performance."

SAM OLLUVER, SOUTH CHINA MORNING POST

HK Phil

- 1 Celebrating its 41st season as a professional orchestra
昂然踏入第四十一個職業樂季
- 2 One of Asia's leading orchestras 亞洲區內最具領導地位的樂團之一
- 3 Busy performance schedule of over 150 performances reaching 200,000+ listeners each season 演出頻繁，每季上演逾一百五十場音樂會，吸引聽眾達二十多萬人
- 4 Large-scale symphonic event *Swire Symphony Under The Stars*, bringing classical music to the community 年度大型交響演奏 — 太古「港樂·星夜·交響曲」將音樂帶到社區
- 5 Comprehensive education and outreach programmes to invest in Hong Kong's musical future 全面的音樂教育計劃，為香港未來播下音樂種子
- 6 Touring around the world to promote Hong Kong as Asia's World City
巡迴世界各地演出，弘揚香港—亞洲國際都會



林凡

志登

〔梵志：清淨之志，登：達到〕



感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners listed below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Programme Sponsors



HABITŪ



Morgan Stanley



新華集團
SUNWAH



義務核數師 Honorary Auditor



賽馬會音樂密碼教育計劃獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-
Residence Programme and the Commissioning of
New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

演藝交響樂團贊助
HKAPA Side-by-Side Concert
is sponsored by

利銘澤黃瑤璧慈善基金
Drs Richard Charles &
Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation
Young Audience Scheme is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra -
OCBC Wing Hang Community Concert is sponsored by



以公司英文名稱排序
In alphabetical order of company name

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

2721 2030 | development@hkphil.org

「搖擺」是甚麼？

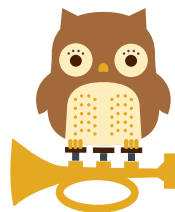
「搖擺」是聽爵士樂時的感覺。這種感覺會令你想隨著音樂踏腳或點頭打拍子！也許只是一種愉快的感覺，能在身體深處感受得到。聽爵士樂手演奏搖擺時，可以特別留意鼓手的右手：那是「疊音鈸」，也就是最大的鈸。「疊音鈸」採用刻意「不對等」或鬆散的節拍，與樂與怒和流行音樂分別很大。或者你可以聽聽巨型的低音大提琴：持續不停地「行走低音」（有時聽來還像走得很急的樣子呢！）。搖擺是一種爵士風格，不論是聽舞曲樂隊，還是會即興演奏的小型爵士樂團，也常常令人聽著振奮、聽著高興。爵士樂的**即興演奏**是即席想出音符，即席奏出，就像即席作曲一樣，甚至是在觀眾面前呢！爵士樂手都是頂級的即興專家；即興演奏時，原本演奏中的歌曲就提供了和聲指引，不過也僅是指引而已。樂手即興時都十分專注，觀眾如果同樣專注地聆聽，也許會發現樂手有些很有趣和有創意的意念，想跟你交流呢！

路易斯·岩士唐是爵士樂史上一位父親般的人物。他將小號即興演奏水平帶到新高峰，他那有趣又別樹一幟的歌聲更瘋魔全球。20世紀上半葉，岩士唐憑著才華與魅力跨越了社會鴻溝，緩和了國內嚴重的種族對立，成為第一批舉世知名的黑人藝人。風騷迷人的《內

WHAT IS SWING?

SWING is a feeling when listening to jazz. It may make you want to tap your feet or nod your head in time with the music! You may just feel it deep in your body as a sense of happiness. When listening to jazz musicians play swing, you can especially hear the style in the way the drummer plays the largest “ride” cymbal with his right hand; it has a deliberate “unequal” or loose beat, which is very different than rock or pop music. Or, you can hear it in how the large double bass drives the group with a very persistent, non-stop “walking” bass line (sometimes it sounds like he is walking in big hurry!). Swing is a jazz style that often makes people feel joyful or excited, whether they are listening to a dance-band or a small jazz group that is featuring their “improvisation” skills. **IMPROVISATION** in jazz is the craft of making up the musical notes you are playing on the spot, in the moment, as if composing it spontaneously, even in front of an audience! Jazz musicians are known for being the top specialists in improvisation. The songs they play give them a harmonic guide to use as they improvise, but it is only a guide. As an audience member, try to listen with the same concentration that the musician uses when he or she improvises, you may hear very interesting and creative ideas they are trying to communicate to you!

LOUIS ARMSTRONG is a father-figure in the history of jazz who took trumpet improvisation to a new level in the early 20th Century and charmed the world with his distinctive, funny singing. His talent and charm crossed the boundaries of society and disarmed the severe racial lines that divided the USA. He was one of the very first black entertainers





港街怨曲》出自史賓沙·威廉斯手筆，內容以新奧爾良為背景，1928年由岩士唐灌錄成唱片之後一炮而紅。

同樣是20世紀初，美國大蕭條時單簧管手暨樂隊領班**班尼·固德曼**在舞廳贏得美譽。除了被譽為「搖擺之王」，他還經常獲尊為「搖擺風格」鼻祖。他是第一位登上卡內基廳舞台的爵士藝人，當日那場史無前例的音樂會更是座無虛席。《七到十一》充滿搖擺年代生氣勃勃的氣氛。

艾拉·費茲捷羅被譽為「《美國金曲集》第一夫人」；《美國金曲集》正好收錄了艾靈頓公爵和戈爾·波達不少作品。以純淨的歌聲和「擬聲吟唱」（以即興的音節來演唱，效果類似器樂獨奏）見稱，令爵士歌曲瘋魔美國內外。《星塵》（荷奇·卡米高作曲）和《忍冬玫瑰》（胖子華勒作曲）都是她經常演繹的首本名曲。

鋼琴家暨作曲家**艾靈頓公爵**大概是最出色的樂隊領班了。他備受尊崇且能言善辯，在橫跨五十年的音樂生涯裡，憑著過千首作品令爵士樂地位大大提高，甚至榮登嚴肅、「高雅」的藝術形式。雖然艾靈頓同樣採用搖擺風格（就是固德曼樂隊那種鬆散的節奏觀念），但他的音樂卻更細膩而錯綜複雜，令他的演奏成為完整的音樂會體驗而不僅是舞曲。他的器樂作品《別再到處跑》1940年首次錄音；而《靛藍心情》則是1930年他為一次電台廣播而寫的。

to gain world-wide celebrity. *Basin Street Blues*, composed by Spencer Williams, was made famous in 1928 when Louis Armstrong recorded it. It is a sultry song set in New Orleans.

Also in the early 20th Century, clarinetist and bandleader **BENNY GOODMAN** found his fame in the dance halls of the Great Depression. As “The King of Swing” he is often credited for its birth. He was the first jazz artist to be featured in Carnegie Hall, a sold-out concert of historic proportions. *Seven Come Eleven* captures the bubbly feeling of the swing era.



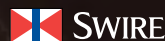
ELLA FITZGERALD was a singer known as “the first lady of the Great American Songbook”, which featured composers such as Duke Ellington and Cole Porter. Known for her pure tone and “scat singing” (singing improvised syllables in a manner like an instrumentalist taking a solo), she popularized songs throughout the country and abroad. *Stardust*, composed by Hoagy Carmichael, and *Honeysuckle Rose*, composed by Fats Waller, are highlights from her commonly performed repertoire.



Pianist and composer, **DUKE ELLINGTON** was perhaps the greatest band-leader of them all. A respected and eloquent spokesman, he raised the image of jazz to be accepted as a serious and “high” art-form during a career that spanned fifty years and over a thousand compositions. While his style was also swing – that loose rhythmic concept that also defined Goodman’s band – the complexity of Ellington’s made it a real concert experience rather than a dance one. His composition, *Don’t Get Around Much Anymore*, was first recorded in 1940 as an instrumental. *Mood Indigo* was written for a radio broadcast in 1930.

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



Harry Bicket
Noted interpreter of
Baroque repertoire
巴洛克曲目演繹權威



Haeran Hong
Renowned Korean Soprano
singing Handel's Arias
知名韓裔女高音
詠唱多首韓德爾詠嘆調

璀璨韓德爾
Handel's
FIREWORKS

All-Handel Programme 全韓德爾節目

Concerto Grosso, op. 6 大協奏曲，作品6

Water Music Suite 《水上音樂》組曲

Selected Arias 多首詠嘆調

Music for the Royal Fireworks 《皇家煙火音樂》

10 & 11-4-2015

Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

\$380 \$280 \$220 \$180

學生/長者 student/senior | \$190 \$140 \$110 \$90*

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 AVAILABLE AT URBIX NOW

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

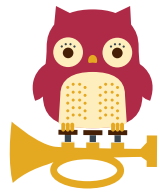


「博普爵士樂」標誌爵士樂踏入成熟階段。**查理·帕克**（綽號「鳥」）是博普風格先驅，更發展出在和弦運用變化音的技巧（即採用音階八個自然音以外的音符），卻不幸在三十四歲英年早逝。按最初的構思，《切羅奇》（利·努布作曲）原是一首「印第安」（正確地說是「美洲原住民」）組曲的一部分，後來成了帕克的首本名曲。《切羅奇》曲調明快，和弦轉換也殊不簡單，對所有爵士樂手來說都是即興才能的考驗。

“Bebop” marked the coming-of-age of jazz music. Often considered the greatest saxophonist of the early bebop era, **CHARLIE PARKER** was one of the style’s pioneers, developing the use of *chromaticism* (the use of notes not on the 8-note diatonic scale) into its harmony. “Bird”, as he was nicknamed, died at only 34 years of age. *Cherokee*, written by Ray Noble, was originally intended to be part of an “Indian” (Native American, to be correct!) suite. It became a trademark song performed extensively by Parker, a fast tune with challenging chord changes that tests the improvisational skills of all jazz musicians.

迪茲·葛拉斯彼大力向全球樂迷推廣古巴黑人爵士樂，而且與查理·帕克一樣，都是博普爵士樂發展史裡的關鍵人物。他原本是奇·卡洛維的搖擺樂隊成員，可是為人調皮貪玩，結果終於玩出火：有一次演出途中，有個沾了唾沫的小紙球在卡洛維面前飛過，於是兩人大打出手，最後他還被卡洛維趕離樂隊。不過葛拉斯彼充滿魅力又風趣，令他成為博普爵士樂大使。《曼特卡》以古巴黑人爵士風格寫成，是他的名作之一。

DIZZY GILLESPIE, along with Charlie Parker, was another important figure in the story of bebop, and was also influential in introducing Afro-Cuban jazz to the world. His naughty personality got him kicked out of Cab Calloway’s swing band when a fight between the two started over, of all things, a spitball flying past Calloway while they were on stage. Nonetheless, Gillespie’s charisma and cleverness established him as the ambassador of bebop. *Manteca* was one of his most famous compositions in the Afro-Cuban style.



奧地利鍵盤手**祖·札雲努**曾參加薩克管大師「砲彈」艾德利的樂隊達九年之久，期間漸漸為人所識，後來獲戴維斯邀請灌錄唱片。這時戴維斯開始發展新風格「融合爵士」，將爵士元素、樂與怒和世界各地的音樂風格共治一爐。札雲努與戴維斯灌錄唱片後，1970年代再與人合作成立風格創新的融合樂隊「天氣報告」；《鳥國》就是他們最紅的商業歌曲。

JOE ZAWINUL was an Austrian keyboardist who came to prominence as a member for nine years with saxophone virtuoso “Cannonball” Adderly’s band, and then again when Miles Davis, who was developing a jazz-fusion concept late in his own career, asked Zawinul to record together. “Fusion”, the new style was called, and it combined jazz elements with rock and world-music. After this recording with Miles, Zawinul co-founded the ground-breaking 1970’s fusion band, “Weather Report”. *Birdland* was their biggest commercial hit.

BY SAMUEL FERRER

中譯：鄭曉彤

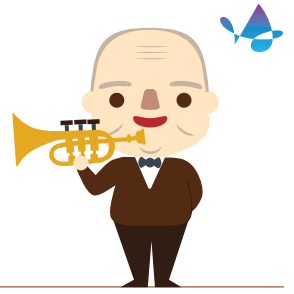


弦
諾



JAMES MORRISON

小號 trumpet



- 技藝高超的James Morrison十六歲已勇闖國際樂壇，他先在蒙特利爵士音樂節初試啼聲，繼而在歐洲各大爵士音樂節亮相，與多位傳奇爵士樂大師同台演出
- 過去，他與倫敦交響樂團灌錄過唱片《爵士遇上交響樂》，經典演出則包括為英女皇伊莉莎白二世作御前演出、為前美國總統布殊和克林頓獻藝
- 獲澳洲政府頒發澳大利亞員佐勳章，表揚他對澳洲藝術，尤其是音樂教育的貢獻
- Bursting on to the international stage at the age of 16, James Morrison is a true virtuoso. He made his debut at the Monterey Jazz Festival and followed this up with appearances at Europe's major jazz festivals alongside with many of the legends of jazz
- He recorded *Jazz Meets the Symphony* with The London Symphony Orchestra, and gave concerts on two occasions for Her Majesty Queen Elizabeth II and for US Presidents Bush and Clinton
- James has been recognized for his service to the arts in Australia by being appointed a Member of The Order of Australia, with particular mention of his contribution to music education



HETTY KATE

歌唱家 vocalist



- Hetty Kate的歌喉令她縱橫北美、歐洲和亞洲各地，演唱會一票難求
- 爵士樂評人克里斯·梅形容她是「魅力和技巧超凡的歌手。她引人入勝的音色帶有佩姬李、尊·克莉絲蒂和茉莉·倫敦的韻味」
- 曾在多個音樂節亮相，包括墨爾本國際爵士音樂節、史通寧頓爵士音樂節、旺加拉塔爵士音樂節，以及紐西蘭和日本的音樂節
- Hetty Kate's voice has led her to perform sell out shows in North and South America, across Europe and throughout Asia
- Jazz reviewer Chris May describes Hetty as "a charismatic and technically gifted vocalist, whose gorgeous timbre carries echoes of Peggy Lee, June Christy and Julie London"
- Festival appearances include the Melbourne International Jazz Festival, the Stonnington Jazz Festival, Wangaratta's Festival of Jazz as well as festivals in New Zealand and Japan



包以正 EUGENE PAO

結他 guitar



- 是本港最廣為人知的爵士樂手，三十多年來不斷演出和灌錄唱片，是城中推廣爵士樂的先驅
- 曾為無數電視廣告作曲，電影配樂作品曾獲提名角逐香港電影金像獎之最佳原創電影音樂獎
- 《君子雜誌》創刊二十週年時，包以正獲選為二十位本地最具影響力男士之一，榮登該期雜誌封面
- Hong Kong's most publicly recognized jazz musician and the vanguard of promoting jazz in the territory through his performances and recordings over the last thirty plus years
- He had contributed music to countless TV commercials, and his film soundtracks have been nominated for best original score at the HK Film Awards
- *Esquire* Magazine featured him on the cover as one of the 20 most influential men on their 20th Anniversary Issue



SYLVAIN GAGNON

低音大提琴 double bass



- 2000年移居香港後，一直忙於錄音和演出，灌錄過的唱片多達數百張，又經常與本地及外國音樂人巡迴演出，包括張學友的世界巡迴演唱會
- 除了低音大提琴，他還能彈奏低音電結他和以多種風格編曲，因此成為區內炙手可熱的低音大提琴手之一
- 最新的唱片《Blue Moon-Sylvain Gagnon+Bianca》2014年底發行，是暢銷唱片
- Since his relocation in Hong Kong in 2000, Sylvain has been active in studio and performing, playing on hundreds of CDs and touring with local and international artists including a world tour with Jackie Cheung
- His ability to play Doublebass, electric bass, arrange in a number of styles make him one of the most in demand bassist in the region
- His latest CD, *Blue Moon - Sylvain Gagnon + Bianca* has been a best seller since his release at the end of 2014



ANTHONY FERNANDES

套鼓 drum set



- 是粵語流行樂壇最炙手可熱的鼓手
- 較早前曾隨歌星張學友周遊列國，在張學友「1/2世紀世界巡迴演唱會」上演出
- 與多位爵士樂巨人合作過，包括格林美獎得主米高·蘭格、卜·貝格、列治·高和艾力·馬林托
- The most sought-after drummers in cantopop and house drummer for the legendary Jazz Club in Hong Kong
- Recently finished the 1/2 Century Tour with Jacky Cheung
- Played with Grammy-winner Michel Legrand and other jazz greats including Bob Berg, Richie Cole and Eric Marienthal



MARC TADDEI

指揮 conductor



- 他被《新聞報》譽為「貢獻良多的音樂總監」，2007年他獲聘為威靈頓樂團音樂總監
- 他在紐西蘭所有專業樂團指揮頻密，也經常與國家芭蕾舞團和歌劇團合作。去年他首次在中國演出，今年則首度與香港管弦樂團合作。
- 他灌錄了近三十張唱片，其中許多唱片都已成為《拿索斯線上音樂圖書館》典藏，以串流形式供瀏覽者聆聽。
- Celebrated for his “magnificent contribution as Music Director” by The Press, conductor Marc Taddei was appointed Music Director of Orchestra Wellington in 2007.
- Marc frequently conducts every professional orchestra in New Zealand, and works often with the national ballet and opera companies. Last year he made his mainland China debut, and this year makes his debut with the Hong Kong Philharmonic Orchestra.
- His impressive discography includes nearly 30 recordings, and many of his discs are featured in streaming audio on the Naxos music library web site.

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



Photo: Cheung Chi-wai

香港管弦樂團〔港樂〕剛完成歐洲五國七個城市的巡演，凱旋而歸。音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，大部份均全場爆滿，觀眾更站立鼓掌，而樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排於稍後作電視廣播。

港樂的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、剛辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達、王羽佳以及港樂前任音樂總監艾度·迪華特等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) has recently returned from an extremely successful five-country, seven-city tour of Europe, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Most concerts were sold out, there were standing ovations, and the reviews were universally positive. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for future broadcast on TV.

With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974.

Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter, Yuja Wang and Edo de Waart, the HK Phil's previous Music Director.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring



“Today’s HK Phil is absolutely world-class!” Albert Wong, renowned critic

由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更即將向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

本樂季是梵志登出任港樂音樂總監的第三個樂季。樂團在梵志登的領導下繼續創新里程，眾多新的演出計劃中，包括演出華格納《尼伯龍的指環》，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。聯篇歌劇《尼伯龍的指環》將以歌劇音樂會形式分四年演出，每年演出一齣。現場錄音將由拿索斯唱片發行。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際都會美譽。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to ten of thousands of children annually. A recording will soon be issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten’s *A Young Person’s Guide to the Orchestra*, Prokofiev’s *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart’s *Toy Symphony*.

This season is Jaap van Zweden’s third as Music Director of the HK Phil. With him, the orchestra is undertaking major expansion and new projects, including the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner’s *The Ring of the Nibelung*. The four operas are being performed, one a year, in concert and recorded live for the Naxos label.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities of the world.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

他們用甚麼樂器演奏? Which instrument(s) did they play?

圈出表演者所演奏的樂器，跟著換取精美紀念品一份!

Circle the answer(s) and get a souvenir!



JAMES MORRISON

- Trumpet 小號
- Drums 鼓
- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他



**MARC
TADDEI**

- Trumpet 小號
- Drums 鼓
- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他



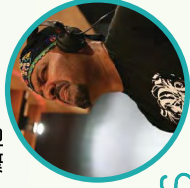
EUGENE PAO

- Trumpet 小號
- Drums 鼓
- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他



**HETTY
KATE**

- Trumpet 小號
- Drums 鼓



**ANTHONY
FERNANDES**

- Trumpet 小號



SYLVAIN GAGNON

- Trumpet 小號
- Drums 鼓

- Drums
- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他

- Drums 鼓
- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他

- Saxophone 薩克斯管
- Vocalist 歌唱家
- Double Bass 低音大提琴
- Conductor 指揮
- Guitar 結他



半價優惠
50% off

音樂會後 Post concert...

申請成為青少年聽眾計劃會員
on Young Audience Scheme Membership

贊助 Sponsored by
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



家長姓名 Parent's Name: _____

學生姓名 Student's Name: _____

電郵 Email: _____

聯絡電話 Contact Number: _____

學校名稱 School Name: _____

就讀班級 Class: _____

(* 只限全日制中、小學生 / For full-time primary or secondary school students only)

*新會員半價 / New member 50% off: HKD\$30

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/
First Associate Concertmaster



王思恆/樂團第二副首席
Wong Sze-hang/
Second Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/
Third Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐恆
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙瀛娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



余思傑
Domas Juškys



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



冨田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong Kar-ye



周騰飛
Zhou Tengfei



韋鈴木美矢香 (休假)
Miyaka Suzuki Wilson
(On sabbatical leave)



中提琴 VIOLAS



● 凌顯祐
Andrew Ling



■ 李博
Li Bo



▲ 熊谷佳織
Kaori Wilson



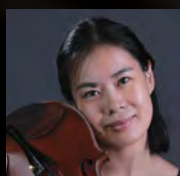
崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張姝影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



● 鮑力卓
Richard Bamping



■ 方曉牧
Fang Xiaomu



▲ 林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋亞林
Yalin Song

低音大提琴 DOUBLE BASSES



● 林達僑
George Lomdaridze



▲ 姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姮
Chang Pei-heng



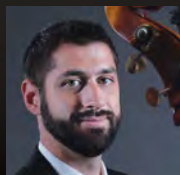
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmberg



鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



▲ 盧韋歌
Olivier Nowak



施家蓮
Linda Stuckey

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



▲ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond



▲ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



李少霖
Homer Lee



李妲妮
Natalie Lewis

小號 TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



▲ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston

長號 TROMBONES



● 韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki

低音長號 BASS TROMBONE



韋彼得
Pieter Wyckoff

大號 TUBA



● 雷科斯
Paul Luxenberg



定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴
HARP



● 史基道
Christopher Sidenius

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

中提琴：周迪恆
Viola: Mike Chau

大提琴：卞祉恆、譚聰
Cello: Stephen Bin, Tan Cong

圓號：托多爾[^]
Horn: Todor Popstoyanov[^]

定音鼓：邵俊傑
Timpani: Louis Siu

敲擊樂器：王偉文
Percussion: Raymond Vong

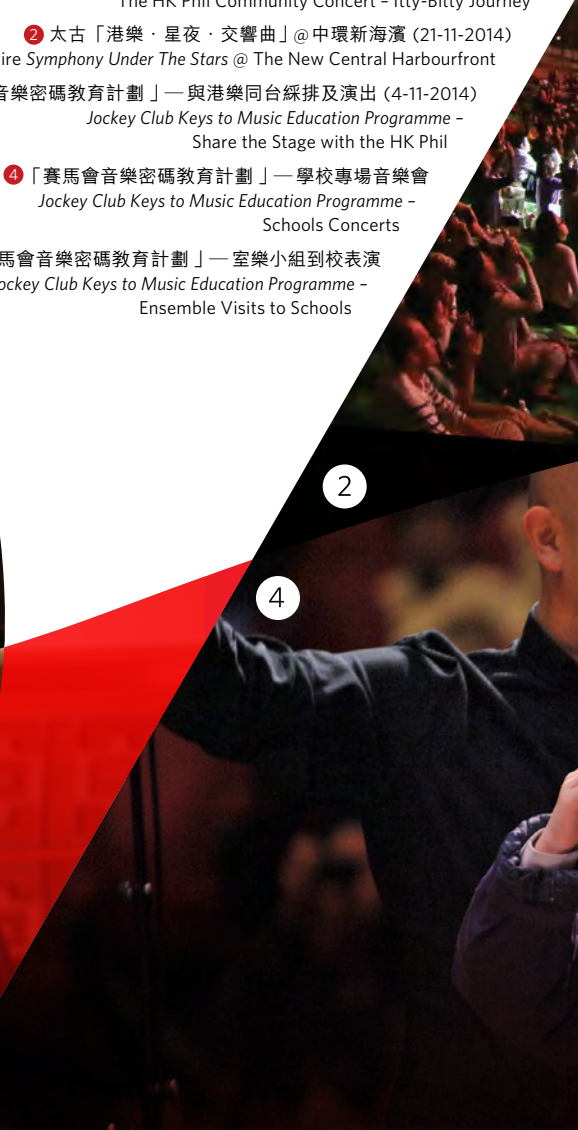
[^] 試行性質
[^] On trial basis

SHARE & TOUCH...

香港管弦樂團教育及社區活動

The Hong Kong Philharmonic Orchestra's
Education and Community Engagement Projects

- 1 香港管弦樂團社區音樂會—港樂·童遊記 (29-6-2014)
The HK Phil Community Concert - Itty-Bitty Journey
- 2 太古「港樂·星夜·交響曲」@中環新海濱 (21-11-2014)
Swire Symphony Under The Stars @ The New Central Harbourfront
- 3 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—與港樂同台綵排及演出 (4-11-2014)
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Share the Stage with the HK Phil
- 4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—學校專場音樂會
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Schools Concerts
- 5 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—室樂小組到校表演
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Ensemble Visits to Schools





大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

由以下機構贊助
Endowed by



樂團席位贊助

CHAIR ENDOWMENT

成為樂團席位的贊助人，您可以與港樂及樂師建立一個更緊密的連繫，推動港樂的發展，提高樂團的質素，讓才華洋溢的音樂家踏上藝術頂峰。

By endowing an orchestra chair, you help the orchestra attract and retain the most gifted musicians in the world. Donors who choose to give in this way enjoy close relationships with our musicians and become valued members of the Hong Kong Philharmonic Orchestra family.

香港管弦樂團感謝以下機構及贊助人支持樂團席位贊助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to thank the following sponsors of our Chair Endowment.

李博的樂師席位由以下人士贊助：

The Musician's Chair for Li Bo is endowed
by the following donors:

蔡博川先生夫人
Mr & Mrs Alex
& Alice Cai

趙滢娜的樂師席位由
以下機構贊助：

The Musician's Chair for
Zhao Yingna is endowed
by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu
Memorial Fund



李博
Li Bo

聯合首席中提琴
Co-Principal Viola

如需查詢捐款或其他贊助計劃，
歡迎致電2721 2030 或電郵至
development@hkphil.org 與我們聯絡。
Enquiries for donations or
other sponsorship schemes,
please call 2721 2030 or email
development@hkphil.org



趙滢娜
Zhao Yingna
聯合首席第二小提琴
Co-Principal Second Violin

大師會

MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛交響樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

MAESTRO CIRCLE is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims to support the long-term development of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and to enrich cultural life. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members

			
王培麗 Eleanor Wong			

鑽石會員 Diamond Members

			
--	---	---	--

綠寶石 Emerald Members

Ana and Peter Siembab	SF Capital Limited Samuel and Rose Jean Fang
-----------------------	---

珍珠會員 Pearl Members

		
---	---	---



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士
表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is grateful
to the following corporations and individuals for
their generous support:

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

趙瀟娜（聯合首席第二小提琴）的樂師席位由以下機構贊助：
The Musician's Chair for Zhao Yingna (Co-Principal
Second Violin) is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金 • C. C. Chiu Memorial Fund

李博（聯合首席中提琴）的樂師席位由以下人士贊助：
The Musician's Chair for Li Bo (Co-Principal Viola) is
endowed by the following donors:

蔡博川先生夫人 • Mr & Mrs Alex & Alice Cai

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Scott Engle and Penelope Van Niel

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mr & Mrs James and Nisa Lin

Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous • 無名氏

Dr & Mrs B J Buttifant

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Dr & Mrs Robert John Collins

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr John Hellinikakis

Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

HK\$10,000 - HK\$24,999

Mr & Mrs Charles and Keiko Lam

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Ms Li Shuen Pui Agnes

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Prof John Malpas

Mr & Mrs Gilles Martin

Dr Joseph Pang

Mrs A M Peyer

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Ms Poon Yee Ling Eligina

Mr & Mrs Paul Tsang • 曹健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (6) • 無名氏 (6)

Mr Lawrence Chan C Y

Mr Cheng Kwan Ming

Mrs Evelyn Choi

Mr Bryan Fok • 霍天璋先生

Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick

Ms Rose Ho Hofmann • 何康潔女士

Mr Maurice Hoo • 胡立生先生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Jack Leung

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Ms D Nam

Mr John & Mrs Coralie Otoshi

Rotary Club of City Northwest Hong Kong • 港城西北扶輪社

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷

Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士

Mr & Mrs S T Tso

Mr & Mrs Matthew Wong and Rachel Lloyd-Wong • 王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Patrick Wu

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

First Initiative Foundation ▪ 領賢慈善基金

Mr & Mrs David Fried

Hang Seng Bank ▪ 恒生銀行

Zhilan Foundation ▪ 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak ▪ 李玉芳女士及麥耀明先生

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung ▪ 梁卓恩先生夫人

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (2) ▪ 無名氏 (2)

Mr & Mrs Herbert Au-yeung ▪ 歐陽浩榮先生夫人

Mr David Chiu

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow ▪ 梁贊先生及周嘉平女士

Mr Edwin Choy ▪ 蔡維邦先生

Mr & Mrs Patrick Fung ▪ 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam ▪ 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman ▪ 李奮平醫生

Ms Ho Oi Ling

Mr Geoffrey Ko ▪ 高惠充先生

Mr & Mrs Ko Ying ▪ 高膺伉儷

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul ▪ 林定國先生夫人

Dr Lilian Leung ▪ 梁馮令儀醫生

Dr Thomas Leung W T ▪ 梁惠棠醫生

Lo Kar Foon Foundation ▪ 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk

Ms A Poon

Ms Poon Yee Ling Eligina

Mr Paul Shieh

Mr & Mrs Stephen Suen ▪ 孫漢明先生夫人

Mr & Mrs Paul Tsang ▪ 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow ▪ 曹延洲醫生

Mr Wong Kin On Thomas ▪ 黃建安先生

Mr & Mrs Yam Yee Kwan David ▪ 任懿君伉儷

Dr M T Geoffrey Yeh ▪ 葉謀遵博士

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous ▪ 無名氏

Mr Iain Bruce

Mrs Evelyn Choi

Mr Philip Lawrence Choy

Mr Chu Ming Leong

Prof David Clarke ▪ 祈大衛教授

Mr Gordon Gao ▪ 高遠先生

Dr Lee Shu Wing Ernest ▪ 李樹榮博士

Mr Richard K H Li ▪ 李景行先生

Dr Ingrid Lok and Dr Tim Li

Lok Sze Pui

Mr & Mrs Leland Sun ▪ 孫立勳先生夫人

Mr Tony Tsoi ▪ 蔡東豪先生

Mrs Gertrude Wong ▪ 黃鄭國璋女士

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon

羅紫嫻小姐 and Joe Joe



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
置地有限公司
The Hongkong Land Group
怡和有限公司
Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation
花旗銀行
Citibank, NA
香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈
艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用
張爾惠先生 捐贈
洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用
鍾普洋先生 捐贈
多尼·哈達 (1991) 大提琴
史葛·羅蘭士先生 借出
安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang
Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao
Donated by Mr Lowell Chang
Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang
Donated by Mr Po Chung
Dawne Haddad (1991) Violoncello
Loaned by Mr Laurence Scofield
Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

- 所捐贈之罕有樂器
- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
 - 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
 - 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
 - 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閩式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

- Rare instruments donated
- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
 - Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
 - Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
 - Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會 2015

BLOSSOM WITH MUSIC - THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2015

籌備委員會 Organising Committee

主席 Co-chairs

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

雲晞蓮女士 Mrs Wendy Hegglin

蔡關穎琴女士 Mrs Janice Choi

(港樂籌款委員會主席

The HK Phil Fundraising Committee Chair)

委員 Members

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

尹立冰女士 Mrs Virginia de Blank

梁建楓先生 Mr Leung Kin Fung

廖偉芬女士 Ms Jennifer Liu

吳君孟先生 Mr Edward Ng

應琦泓先生 Mr Steven Ying

音樂會後派對贊助

Post Concert Party Sponsored by



陳明恩形象贊助

Corinna Chamberlain's Image Design

Sponsored by



以上贊助者名稱由有關人士或機構提供或確認。由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The above names of sponsors are provided or confirmed by the relevant persons or organisations. Owing to the large number of supporters, the Hong Kong Philharmonic Orchestra is unable to name them all here and would therefore like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert.

\$150,000 or above 或以上

李根泰先生 Mr Lee Kun Tai Steven

Mr Lars Windhorst

\$100,000 or above 或以上

安東尼·波頓先生 Mr Anthony Bolton

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

Mr & Mrs Danny and Wendy Hegglin

(社區贈票 tickets for the community)

HS FUNDS MANAGEMENT PTY LTD

Mr & Mrs Hans So

\$50,000 or above 或以上

蔡冠深博士及蔡關穎琴女士 Dr Jonathan Choi & Mrs Janice Choi

李悅強先生及夫人 Mr and Mrs Francis Lee

黃關林先生 Mr Huang Guan Lin

LCS Charitable Fund

太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司

Prince Jewellery and Watch Love and

Care Charitable Foundation Limited

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursey & Kindergarten

蘇彰德先生夫人 Mr and Mrs Douglas So

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

黃文顯先生 Mr Raymond Wong

楊釗博士 Dr Charles Yeung

\$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous · 鄭克和先生 Mr Cheng Hei Wo · 陳祖泳女士 Ms Joanne Jo Win

Chan · 香港中華總商會婦女委員會 The Chinese General Chamber of Commerce Ladies'

Committee · 莊學山先生 Mr H S Chong · 徐傳順博士 Dr Alex Chui · 馮鈺斌博士 Dr

Patrick Fung Yuk Bun · 黃俊康先生 Mr Huang Jun Kang · 鍾逸傑爵士 Sir David Akers-

Jones · 廖偉芬慈善基金 Jennifer W. F. Liu Charitable Foundation · 關景鴻博士 Dr Eddie

Kwan · 林樹哲先生 Mr S C Lam · 李何芷韻女士 Mrs Amanda Lee · Mr & Mrs Martin Lee

· 李德麟先生 Mr William Lee · 梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong · 盧文端先生 Dr M T Lo ·

馬忠禮先生 Mr Lawrence Ma · 孟麗迪安女士 Mrs Louise Mon · 吳君孟先生 Mr Edward

Ng · 彭曉明先生及彭徐美雲女士 Mr & Mrs Peter & Josephine Pang · RJW Technology

Company Limited · 洗雅恩先生 Mr Benedict Sin · 蘇澤光先生 Mr Jack So · 威廉·思眾

先生 Mr William Strong · 鄧慕蓮博士 Dr Irene Tang Mo Lin · Mrs Deirdre Fu Tcheng &

Mr Joseph Tcheng · 通利琴行 Tom Lee Music · 曾智明先生 Mr Ricky Tsang · 王嘉恩博

士 Dr Albert Wong · 徐嘉心女士 Mrs Catherine C H Wong · 黃鐵城先生 Mr T. S. Wong

· 王國強先生 Dr K K Wong · 劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation Limited · 應琦泓先生

Mr Steven Ying · 袁武 Mr M Yuen · Mr Ross Zhang (社區贈票 tickets for the community)

Others 其他

Mr Lawrence Chan · 陳雷素心醫生 Dr Susan Chan · Mr Chan Wing Kin · 周慕華女士 Ms Catherine Chau ·

Ms Chow Maggie Yuet Ming · Mr Cokehan · 羅彥興女士 Ms Law Yin Hing · 李錫榮先生 Mr Li Sik Wing · Ms

Candy Ling · 鄺心怡女士 Ms Anna Kwong · 顏吳餘英女士 Mrs Ngan Ng Yu Ying · 布嘉慧女士 Ms Po Ka

Wai · 洗雅研女士 Ms Davina Sin · Helen Lin Sun · 謝慕蓮女士 Ms Mowana Tse · 董吳玲玲女士 Mrs Christy

Tung Ng Ling Ling · Mr Adrian Walter · Mr Lin Yang



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官
梁振英先生

The Chief Executive
The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

蘇澤光先生
主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Chairman

劉元生先生
蔡關穎琴律師
副主席

Mr Y. S. Liu, MH
Mrs Janice Choi, MH
Vice-Chairmen

冼雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin Nga-yan
Treasurer

陳錦標博士
邱詠筠女士
蔡寬量教授
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
史樂山先生
蘇彰德先生
詩柏先生
董溫子華女士
楊顯中博士

Dr Joshua Chan Kam-biu
Ms Winnie Chiu
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr John Slosar
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Mrs Harriet Tung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund Board of Trustees

羅志力先生
主席

Mr Peter Lo Chi-lik
Chair

劉元生先生
冼雅恩先生

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

Executive Committee

蘇澤光先生
主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Chair

蔡關穎琴律師
劉元生先生
冼雅恩先生
史樂山先生
詩柏先生

Mrs Janice Choi, MH
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr John Slosar
Mr Stephan Spurr

財務委員會

Finance Committee

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
Chair

劉元生先生
羅志力先生
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師
主席

Mrs Janice Choi, MH
Chair

吳君孟先生
應琦泓先生
副主席

Mr Edward Ng
Mr Steven Ying
Vice-Chairmen

張凱儀女士
湯德信先生
雲晞蓮女士
李何芷韻女士
廖偉芬女士
劉元生先生
施彼得先生
蘇彰德先生
董溫子華女士
楊俊偉博士

Ms Cherry Cheung
Mr David L. Fried
Mrs Wendy Hegglin
Mrs Amanda T. W. Lee
Ms Jennifer W. F. Liu
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Siembab
Mr Douglas So
Mrs Harriet Tung
Dr Anthony Yeung

聽眾拓展委員會

Audience Development Committee

詩柏先生
主席

Mr Stephan Spurr
Chair

陳錦標博士
蔡寬量教授
紀大衛教授
李偉安先生
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
史德琳女士
司徒敬先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Prof Daniel Chua
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik
Ms Megan Sterling
Mr Justice Frank Stock, GBS, JP

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

行政及財務部

Administration and Finance

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

關芷瑩
資訊科技及行政主任

Ophelia Kwan
IT and Administrative Officer

何堃華
行政助理

Farie Ho
Administrative Assistant

莫肇軒
藝術行政實習生

Heywood Mok
Arts Administration Management Trainee

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

藝術策劃部

Artistic Planning

韋雲暉
藝術策劃總監

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

林奕榮
助理教育及外展經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

鄭宇青
教育及外展主任

Priscilla Cheng
Education and Outreach Officer

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

發展部

Development

李嘉盈
發展經理

Jenny Lee
Development Manager

譚穎敏
發展經理

Myra Tam
Development Manager

袁藹敏
發展助理經理

Yman Yuen
Assistant Development Manager

市場推廣部

Marketing

陳欄欣
市場推廣總監

Doris Chan Kwok-yan
Director of Marketing

林映雪
市場推廣經理 (編輯)

Anita Lam
Marketing Manager (Editing)

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

曹璟璘
市場推廣助理經理

Karin Cho
Assistant Marketing Manager

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

何惠嬰
客務主任

Agatha Ho
Customer Service Officer

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

陳沛慈
市場及傳訊主任

Daphne Chan
Marketing Communications Officer

樂團事務部

Orchestral Operations

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

陳雅穎
樂團事務主任

Wing Chan
Orchestral Operations Officer

李馥丹
樂團事務主任

Fanny Li
Orchestral Operations Officer

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer

(how Sang Sang

LIMITED EDITION

'DAS RHEINGOLD'
RING NECKLACE



AVAILABLE EXCLUSIVELY AT
hkeshop.chowsangsang.com

周生生 (how Sang Sang



(852) 2192 3123

啟發創意 培育尖子新一代!

多種兒童優質課程

報名從速



世界著名國際音樂創意課程

兒童創意音樂班

- 2-6歲，國際證書課程
- 全面音樂教育：
聽、唱、彈、讀、
寫及作曲
- 親子上課，
增進關係



啟發創意
 培育尖子



*為學生報考英國皇家音樂學院(ABRSM)、英國聖三一音樂學院器樂考試或Rockschool搖滾音樂考試

鋼琴課程*

- 3歲半或以上
- 多元學習，加強全面音樂知識
- 設比賽及演出機會，提升自信



豎琴課程*

- 5歲或以上
- 學習指法、節奏、音階訓練及調音等技巧



兒童音樂劇課程

- 3歲或以上
- 課程以經典百老匯音樂劇為藍本
- 集合音樂、舞蹈、戲劇及魔術的多元教學內容



器樂課程*

- 5歲或以上
- 各式樂器包括管弦樂、敲擊樂、電子琴等
- 設電子琴及其他比賽
- 為入小學及中學作好準備



兒童聲樂團

- 4-15歲，分不同年齡級別
- 學習正確歌唱技巧、呼吸、咬字及發聲
- 訓練團隊精神
- 提供公開表演機會，增強信心



流行音樂課程*

- 6歲或以上
- 各式結他、色士風、流行鼓及夾Band訓練等課程
- 導師多為流行音樂人/演奏者



主辦



通利音樂基金 INC. 1977
 TOM LEE MUSIC FOUNDATION

f TomLeeMusicAcademy 🔍

www.tlmf.org/course

